

團體活動/ Upcoming Events

9/9 (星期六)	下午四時半	團體敬禮永援之母九日祈求。誠邀各位參加。特別為已亡親友祈禱。	亞洲中心
9/9 (星期六)	晚上六時半	傳道員組將會以聚餐的形式慶祝成立三十週年。歡迎各位前來與傳道員組分享這個喜樂的日子。請向 Elsa 或其他的傳道員報名。	華埠八樂居酒樓
10/9 (星期日)	早上九時半	團體將為六歲或以下的兒童領洗。查詢及報名：請聯絡 Simon Liu (0411 377 618)或 Mary Liu (0412 261 196)	亞洲中心
團體再度邀請婚姻及家庭治療師梁敬之先生舉辦的一連串家庭婚姻培育講座			
15/9 (星期五) 16/9 (星期六) 17/9 (星期日)	下午八時至十時 下午三時半至六時半 下午二時至六時	怎樣使孩子開心快樂地成長？(1) 普通話 怎樣使孩子開心快樂地成長？(2) 普通話 怎樣使孩子開心快樂地成長？(3) 普通話	St Dominic's Church
19-21/9 (星期二至四)	下午八時至十時	依附理論與親密關係(1-3) 廣東話	亞洲中心
25-28/9 (星期一至四)	下午八時至十時	依附理論與親密關係(4-7) 廣東話	亞洲中心
30/9 (星期六)	上午十時至下午五時	靈修日：幸運兒 廣東話 (請自備午餐)	亞洲中心
1/10 (星期日)	下午二時半至六時	當亞麻遇上亞煩 廣東話	亞洲中心

9/9 (Sat)	4:30pm	Novena to Our Lady of Perpetual Help.	Asiana Centre
9/9 (Sat)	6:30pm	The Adult Catechists Group is celebrating its 30 th anniversary with a dinner. All are welcome to come to share this happy occasion with the group. Please make bookings through Elsa or other Adult Catechists.	The Eight Seafood Restaurant, Chinatown.
10/9 (Sun)	9:30am	Children Baptism; age 6 years old or under. Applications forms to be obtained and lodged at reception area at SPJ or Asiana Centre. For details, contact Mary Liu on 0412 261196 or Simon Liu on 411 377 618	Asiana Centre

報告 News

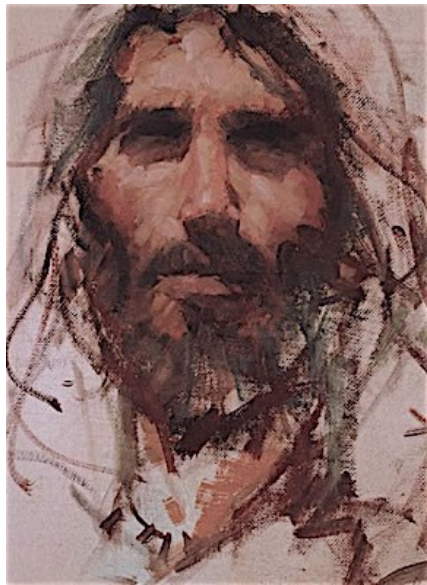
粵語成人慕道班已於開辦新班。現繼續招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向鄧女士查詢。電話: 0401 058 199。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199)查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱利安教堂二樓會議室舉行。繼續以「小磐石讀經法」去研讀「羅馬人書」，以增加大家對聖保祿宗徒的書信的認識。歡迎各位參加。
Cantonese Catechumen class has commenced and is still accepting enrolment。Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith。Catholics are also encouraged to join in to renew their faith。Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person。Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol。Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church。We are studying the “St。Paul's Letter to the Romans” by using the Little Rock Scripture Reading Method。All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786
Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077
修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377
Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

常年期第二十二主日 (甲年) 2017 年 9 月 3 日
September 3rd 2017 Twentieth-Second Sunday in Ordinary Time (Year A)



Christ, Michael Dudash

Whoever wishes to come after me must deny himself, take up his cross, and follow me. (Mt。16:24)

誰若願意跟隨我，該棄絕自己，背著自己的十字架來跟隨我。
(瑪竇福音第十六章二十四節)

下主日讀經: Next Sunday Readings:			
1 st reading	讀經一:	厄斯德拉	Ez 33:7-9
2 nd reading	讀經二:	羅馬人書	Rom 13:8-10
Gospel	福音:	瑪竇福音	Mt 18:15-20

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語)
星期日 早上 11:30 St。Dominic's Church, Flemington (國語)
九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:30 亞洲中心
每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8.00 (English) 亞洲中心
明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心
修和聖事: 每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心
領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

天主教雪梨總教區公函

“在愛中持守真理”（厄四:15）

主內的各位弟兄們：

為同性婚姻舉行郵政公投

眾所週知的一條強制性公投法案，將婚姻法律上定義再加同性“婚姻”的提案，經已由參議院在本週內推翻，而澳洲將準備一項非強制性的郵政上投票－除非受高等法院所阻止。公投選票將於九月十二日寄出，並須於十一月七日前寄回。

按目前情況而言，我們沒有看到公投的議題，而我們所料，將會是一條簡單的問題（例如：你是否支持將婚姻的法律上定義改變，容許人可以同性結婚等？）目前情況而言，並沒有對程序上問題的答案（例如是否以《是》或《否》模式，即以前所採用的方式，或將會有何撥款（或同等撥款）等等問題。無論怎樣安排，此次公投對我們的教會和國家是十分重要的。

現屆政府已清楚表明，如果公投結果是肯定的話，一項法案將會在本年底前向國會提出修改婚期法。現階段來說，法案內容未見透露，亦可能多加修改。所以今次公投，有些盲目投票的危險。例如是否能充分滿足宗教自由的顧慮，因為這些問題曾經有許多人在參議會遴選委員會在本年諮詢期間提出的問題尚未知有任何決定。到目前為止，所有提出擬議法案，有關更改婚姻法上的婚姻定義，並未能提出對學校，教會機構及非神職人士（即大多數有信仰人士）可接受的法律保障。

我向司鐸們提示，目前最重要的課題是要向澳洲選舉專員公署登記為選民，而那些最近因搬遷而未向公署更改地址者，需在本年八月廿四日申報，或在網上辦理亦可：公署網址：<http://www.aec.gov.au/enrol/>

在本總主教教區內，我已成立一個工作委員會，為發展適當策略及訊息，將教會對婚姻立場的觀點通傳開去，並確保能夠在公投上得到強力的支持。我個人樂意接受工作委員會成員組成的意見，或所需的資源作出準備。

相信你們已知道，本總教區已參加《維護婚姻大同盟》組織，該團體為帶領全國維護婚姻運動，並由一百多個維護婚姻組織，不同宗教，和很多民族及其他團體，在下週正式啟動互聯網www.Coalitionformarriage.com.au 並將於星期一啟動。該網頁將為一個平台，為自願工作者登記，或捐款，或最新公投動向消息等。

我本人將在未來日子上向各位提供最新消息和實際可行方法為我們天主的百姓能分享慈母教會的訓導，分享有關婚姻聖事的美好，及有關對婚姻法律上的定義的任合更改，對有信仰人士和國家有莫大的後果。

我呼求你和你們天主的百姓，為澳洲未來婚姻法祈禱，更伏求天主聖神指引全體澳洲百姓邁向公投前進。

天主教雪梨總主教教區

安多尼．費莎爾總主教

Speaking the truth in love
Eph 4:15

Dear Brothers,

Same-Sex Marriage Postal Plebiscite

As you will be aware, the bill to enable a (compulsory) plebiscite on whether marriage should be redefined to allow same-sex ‘marriages’ was again rejected by the Senate this week and the nation is now preparing for a non-compulsory postal vote – unless that course is blocked by the High Court. Ballot papers will be mailed out from 12 September and need to be returned by 7 November.

At this stage we have not seen a question, but we expect it will be for a very simple one (e.g. Do you support changing the definition of marriage to allow people of the same-sex to marry?). At this stage there has been no answer to a number of process questions (e.g. whether there will be an official Yes and No Case put to the people as in previous plebiscites, whether there will be any (and equal) funding for this etc.). But one way or another this will be a very important vote for our Church and for the nation.

The Government has indicated that if the vote is resolved in the affirmative, a Bill will be presented to the Parliament before the end of the year to change the *Marriage Act*. The contents of a Bill are at this stage unknown and may be much amended, and so people will be voting somewhat ‘blind’. Whether the Bill will, for instance, adequately satisfy the concerns about Freedom of Religion that were raised by many people during the Senate Select Committee inquiry held earlier this year remains unknown. But so far none of the proposed bills seeking to change the definition of marriage has provided acceptable levels of protection for schools, Church agencies and non-clerics (i.e. the vast majority of believers).

I advise that the most urgent message for Priests to communicate at this stage is that **people ensure that they are enrolled to vote** with the Australian Electoral Commission (AEC), and that those who have recently moved have updated their address with the

AEC. These changes are due by **24 August 2017**, and can be made online at <http://www.aec.gov.au/enrol/>

I have established a Working Party in the Archdiocese to develop appropriate strategies and messages to communicate the Church’s position on marriage and to ensure that it is strongly represented during the plebiscite campaign. I am happy to receive any thoughts from you about membership of the Working Party and resources it might usefully prepare for us.

As you probably also know, the Archdiocese is represented in the **Coalition for Marriage** that is leading the national Pro-Marriage campaign. That coalition now represents around 100 different pro-marriage groups with representatives from all faiths and many ethnic and other communities. It will be advising on many aspects of the campaign. The Coalition for Marriage will be formally launching their campaign next week and a website www.coalitionformarriage.com.au will be live on Monday. This will be a place where people can register to volunteer, donate, and to find out the latest information about the vote.

I will provide you with regular updates over the coming weeks, as well as practical ways that we can share with our people the beauty and importance of the Church’s teaching on marriage and the consequences that any change in the definition will have for people of faith and for the good of our nation.

I urge you and your people to pray for the future of marriage in Australia and that the Holy Spirit will guide all Australians in the vote ahead.

Yours sincerely in Christ



Most Rev. Anthony Fisher OP, DD BA L1B BTheol DPhil

Archbishop of Sydney